



Distr.
LIMITED

A/C.3/54/L.14
15 October 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 109 повестки дня
УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Грузия, Доминика, Доминиканская Республика, Израиль, Испания, Италия, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Либерия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Намибия, Никарагуа, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Сент-Люсия, Суринам, Тринидад и Тобаго, Украина, Уругвай, Чили, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка и Ямайка:
проект резолюции

Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/104 от 20 декабря 1993 года,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 года¹, Международный пакт о гражданских и политических правах², Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах², Конвенцию о ликвидации всех форм

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

дискриминации в отношении женщин³ и Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴,

ссылаясь также на Межамериканскую конвенцию о предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него, принятую Генеральной Ассамблеей Организации американских государств, состоявшейся в Белене, Бразилия, в 1994 году,

будучи обеспокоена тем, что насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения равенства, развития и мира, как это признано в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин⁵, в которых был рекомендован комплекс мер по борьбе с насилием в отношении женщин, а также на пути полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

будучи также обеспокоена тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских и отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в районах вооруженных конфликтов, особенно подвержены насилию,

признавая, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении женщин является одним из основополагающих социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами,

признавая также настоятельную необходимость универсального применения в отношении женщин прав и принципов, касающихся равенства, безопасности, свободы, неприкосновенности и достоинства всех людей,

будучи встревожена тем, что возможности достижения женщинами юридического, социального, политического и экономического равенства в обществе ограничиваются, в частности, постоянным и эндемическим характером насилия,

с удовлетворением признавая содействие, оказываемое соответствующими учреждениями, подразделениями, фондами и органами системы Организации Объединенных Наций различным странам в борьбе за искоренение насилия в отношении женщин в осуществление их соответствующих мандатов,

признавая также усилия, предпринимаемые гражданским обществом и неправительственными организациями, которые способствовали возникновению во всем мире общественного понимания

³ Резолюция 34/180, приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел А.

негативных последствий насилия в отношении женщин как для социальной, так и для экономической жизни,

вновь заявляя о том, что в соответствии со статьей 1 Декларации об искоренении насилия в отношении женщин термин "насилие в отношении женщин" означает любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни,

постановляет объявить 25 ноября Международным днем борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин.
